



|                        |     |
|------------------------|-----|
| Էմիլիան Գ.             | 20  |
| Էմիլիան Խաչիկ          | 10  |
| Թաթևեան Գեորգ          | 10  |
| Թաթևեան Մկրտիչ         | 10  |
| » Գեորգ                | 20  |
| Թարգունեան Պողոս       | 40  |
| Թեյլալեան Պետրոս       | 40  |
| Թրնկերեան Աստուածատուր | 54  |
| » Կարապետ              | 54  |
| » Անտոն                | 20  |
| Թրվալեանեան Վիլհելմ    | 20  |
| » Ժորժ                 | 20  |
| Թովմասեան Երուանդ      | 5   |
| » Թովմաս               | 10  |
| Թովմասեան Պալտո        | 15  |
| Թովմասեան Մկրտիչ       | 27  |
| » Բ.                   | 20  |
| » Յովհաննէս            | 20  |
| Թովմասեան Յովսէփ       | 60  |
| » Յովհաննէս            | 20  |
| Թովմասեան Մարքո        | 20  |
| Թովմասեան Յակոբ        | 20  |
| » Վիլհելմ              | 20  |
| » Պողոս                | 20  |
| Թովմասեան Եղբարք       | 60  |
| Թովմասեան Սօֆի Տիկին   | 108 |
| » Յովսէփ               | 10  |
| Թ. Պ. Յօս. և Ընկ.      | 54  |
| Ինճիլեան Կոմիտաս       | 10  |
| Ինճիլեան Բիւր          | 5   |
| » Յակոբ                | 20  |
| » Յովհաննէս            | 5   |
| » Կոմիտաս Վրդպ.        | 10  |
| Լազեան Յովհաննէս       | 60  |
| » Յովսէփ               | 54  |
| Լիմոնեան . . .         | 10  |
| Լուսինեան Ժան          | 20  |
| Լուսին                 | 5   |
| Լուսաբարեան Գրիգոր     | 10  |
| Խաչատուրեան Մկրտիչ     | 10  |
| Մաղիկեան Մկրտիչ        | 20  |
| » Աբգար                | 40  |
| Մանիկ Էտուար           | 40  |
| Կարապետ Բ.             | 40  |
| » Մ.                   | 40  |
| Կէտանեան Մ.            | 20  |
| Կէտանեան Էլիզա Տիկին   | 216 |
| » Ասթիւն Օրիորդ        | 40  |
| » Պերճուհի             | 40  |
| » Երանիկ               | 108 |
| » Սօֆի                 | 108 |
| » Ջէնոբ                | 40  |
| Կէտանեան Ռաֆիկ         | 20  |
| Կիւլմեանեան Աղէքսանդր  | 40  |
| » Անտոն                | 20  |
| Կիւլմեանեան            | 20  |
| Կիւլմեանեան Բ.         | 20  |
| » Ս. Ս.                | 108 |
| Կիւլմեանեան Օննիկ      | 20  |
| Հաճի Ալիստ պէյ         | 240 |
| Հաճիկարապետեան Արթիւր  | 20  |
| Հաճիկարապետեան Անտոն   | 540 |
| »                      | 40  |
| Համազարեան Բասկալ      | 20  |
| Համալեան Օննիկ         | 54  |
| Հազարեան Գրիգոր        | 5   |
| Հանրեան Պողոս          | 20  |
| » Վէնսան               | 20  |
| » Արթիւր               | 20  |
| Հասուն Լուսի Տիկին     | 20  |
| » Պողոս                | 108 |
| Հարունեան »            | 20  |
| » Պետրոս               | 15  |
| Հաւեան Արտաւան         | 5   |
| Հէքիմեան               | 5   |

|                    |     |
|--------------------|-----|
| » Վիլհելմ          | 108 |
| » Օննիկ            | 20  |
| Հիւրմիւզ Արտաշէս   | 40  |
| Հոյոցեան Միքայէլ   | 20  |
| » Երուանդ          | 20  |
| Հոյոցեան Սերովբէ   | 20  |
| » Կոմիտաս          | 10  |
| » Պողոս            | 20  |
| Հազարեան Պետրոս    | 20  |
| Հանլեան Պողոս      | 10  |
| Համալեան Գրիգոր    | 20  |
| » Պողոս            | 10  |
| » Օննիկ            | 10  |
| » Մետրոպ           | 10  |
| » Բ.               | 20  |
| Համալեան Արթիկ     | 20  |
| Հէքիմեան Ն.        | 40  |
| Հէլալեան Յակոբ     | 20  |
| Հէլալեան Վիլհելմ   | 10  |
| Հէլալեան Պողոս     | 20  |
| Հէլալեան Աղէքսան   | 20  |
| » Յակոբ            | 10  |
| » Յովսէփ           | 20  |
| » Պողոս            | 20  |
| Հիւրմիւզ Արթիկ     | 20  |
| Հիւրմիւզեան Տիգրան | 30  |
| (Շարունակութիւն)   |     |

ԷՋՄԻԱՍԻՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒ

Էջմիածին երմէնի կաթողիկոսութեան  
հազարեան պիւր սէրահաթ ինքնաշնորհ  
իսկիւնար իտէճէկի զափաշարատան  
պիւրիւրիւրիւր:

### ԽԱՐԻՃԻԵ

Ֆրանսա ընդհանուր զեւթ-  
նէսի մատամ Գառնո՝ ընդամենի  
խառնալընտան միւլտարիպ պու-  
լունտուղունտան, Էլիզէ սերայընտա  
իճրա օլունանադ պալօ թէճիւր օ-  
լունմուլ տուր:

Ինկիլթէրա գրաւիցար Լօստ-  
րաեան մուլտարիւթ իտիպ, լօրտ Բօզ-  
պէրիւրի հոգեւորական գապուլ իթ-  
միլ տիր:

Օպտիմիլ զապէթաւըն պէեա-  
նընա կէտրէ, խարիճիւրէ նազըրլըն-  
տա պուլունմադըր թէրճիս իլէ-  
տիկիւնտէն տուր, լօրտ Բօզպէրի  
իսթէմէնէրէք ընդիւր վիւթէլալը  
գապուլ իլլէմիլ տիր:

Մէճիւրի մէպուսան զապէթ զըս-  
տա վէ խարիճի քօլթիլգատան առ-  
լա պահս օլունմադըր զապիցա-  
նըն պիւր նութընլա գապանմը  
տուր:

Լօրտ Գէմպէրլէյի խարիճիւրէ  
նէգարթիւնէ կէլէճէկի թէճիւրէն  
պէեան օլունմուլ տուր:

Գրաւիցա՝ Վիլտուստա ալտէթ իթ-  
միլ տիր:

Ալմիւրիա իմբէրաթօրու, Իթալիա  
թօրաղընտան կէլմէսի միւլտարիպ-  
թիլլէ, միւլտարիլէյս իլէ գրալ իւմ-  
պէրթ առաւընտա զապէթ տօսթանէ  
թէլէկըրաթլար թաթիլ օլունմուլ  
տուր:

Սըրպիա հիւթիւթի հազըրէսի  
ալէյսիւնտ Գառնաղըն կէտա հա-  
րաքեաթը խոստուլթ քեարանէտէ  
պուլունտուղունտա տարի Սըրպ զա-  
գէթալար թարափընտան վազը օ-

լան նէլըրիւթ՝ Գառնաղըն ընդիւր  
զապէթաւը վաթըթաւըլա թէքըլպ  
օլունմադտա տուր:

Բէլթաւա հէր գըսմ ֆըրգալար  
իլէ ընդհանրիւր թարափալարըն-  
տան տալի միւլթէքէպ օլարադ,  
իզտիւլաճը մէտէնի լաիհաթ լէհիւնտէ  
օլարադ պիւր ճէմիլթէթ ազտ օլուն-  
մուլ, իշպու ճէմիլթէթ թարափըն-  
տան իմբէրաթօրա սառաթաթլարը-  
նա տարի պիւր թէլէկըրաթ քէլիտէ  
օլունմուլ տուր:

### ԹԵԼԵԿՐԱՖ

Պէրլին 4 մարտ. - Բուսիա իլէ Ալ-  
մանիա արաւընտա ազտ իտիլէճէք  
թիւնաթէթ մուլտէտէսիւնի թէտըլիզ  
մէմուր օլան Բէյլիլթալ մէճիւրի  
գօմիսիօնու՝ մուլտէտէսիւնի 12ն-  
ճի մատտէսիւնէ գատար գապուլ վէ  
թաւտիգ իթմիլ տիր:

Մատրիտ 5. - Իսթանբուլ իլէ Ֆաս-  
հիւթիւթէթիւր արաւընտա ազտ ի-  
տիլէն իթիլաֆնամէ եարըն իմզա ի-  
տիլէճէք տիր:

Նիւ-Եօրպ. - Պրօգլին իլէ տիկէր  
գարիլէլէրին պիւրլէյմէսիլլէ, Նիւ-  
Եօրպ չէհրիւնի թէվսի զըմընտարի  
լաիհա հազընտա պէեանը ըէյ ի-  
տիլմիլ տիր: Պու հալտէ չէհրիւն  
նուֆուսու իւլ միլթօնա պալիլ օլա-  
նադ, վէ Նիւ-Եօրպ չէհրիւն՝ քէսրէ-  
թի նուֆուսա տիւնեանըն իթիւնի  
տէրէճէտէ պիւր չէհրի պուլունա-  
նադ տուր:

### ՍԱՐԻԱՖԻԵ

Մօնթէթօրիւն ընդհանրիւր ճէգարէն,  
Մալիկէ նէգարթիւնին ազտ իտէճէկի  
եղէնի իսթիլգարազ Վիլհելմաւ իմզա ի-  
տիլէճէք տիր: Իսթիլգարազ իտէճէք օ-  
լան 32 միլեօն 500 պիւր մարաշու ճանաթ  
Վիլհելմաւ պուլունտան Մ. Գառնալըն  
վէքեալէթ իթտիկի պանգալար թարա-  
րափընտան վէրլէճէք, վէ եազընտա  
մուլտալէլէնամէ իմզա գըլընմադ տուր:

### ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Պէյրուլթ վիլաեթիւնտէ Աքեար գա-  
զաւը գալմադալըլը՝ Հարէմ գալմա-  
դաւը սապըք Մուսա Գեաղիմ պէյ  
թէֆլիլ:

Պազիկի խառնաթ Եւանէ նազըրը  
տէվլ. Միքայէլ բալա հազըրթիւրինէ  
ալթուն վէ Հէրէթ ֆապրիգաի Հիւմա-  
եռունու միւլտարի Աքիֆ պէյս կիւմիւլ  
Լիւթաթաթ միտալալար:

Հիւսնի խըտմէթիւրինէ մէպիւր Հիւթ-  
քէ ֆապրիգաի Հիւմաեռունտա սիւնէ-  
քեարի մամուլաթ թալիմ իտէն ուս-  
թալարտան Պալմառ, Մարիամ վէ Հայ-  
կանոյլ հանըմար իլէ Աիլէ, Էմիլէ, տի-  
կէր Աիլէ, Շէրիֆէ, Մահմուդէ, Պէ-  
հիլէ, Նազիլէ, Ըզմարալտա, վէ Բեքոն  
հանըմարա պիւր գըթա Սանաի մի-  
տալալար իհսան պուլլըրլմուլ տուր:

### ՏԱԽԻԼԻԵ

Հայմէթու ճաքօնիա իմբէրաթօ-  
րու հազըրթիւրինէ Էմիլգատէսի օ-  
լունա, պուլ քէրըն Տէրիսաւաթէթ  
վիլլուտ իթմիլ օլան ֆէլս. բըլէն  
Եօրպիլթ Գոմալթսօ ճէնապլէրի տիւն

տուրթի ընդհանրիւր հոգեւոր հա-  
րէթի Բատիլտէրիէ գապուլ պուլ-  
լունա, բէտէրի բըլէն հազըրթ-  
լէրի թարափընտան համիլ օլունա-  
լար պազը հէտիլթէրի խաքիւրաի  
Հիւմաեռունա արգ վէ թադտիմ, վէ  
միւլթէպըլպէն ընդիւր պուլլունտան  
գիւթաթէթի սէնիլտէ հազըր պուլուն-  
մուլ տուր: Իշպու գիւթաթէթի սէ-  
նիլտէ Երուանդ, Ֆիլիպէնք վէ Ամէ-  
րիգա օէֆիլթիլլէ սառաթաթա՝ վէ  
խարիճիւրէ նազըրը հազարաթը վէ  
մապէյնի Հիւմաեռուն մէմուլթիւն մէվ-  
նուտ պուլլունմուլ տուր:

—Հէման պիւր իսթիլաթ թէտա-  
րիք վէ իհսալ իտէն մահէլլէրտէն  
մէնպա սուեռու ճէլպ օլունարադ, իս-  
կէլտէն մէլքիւր սուեռուն վարիլլէր  
իլէ արապալարա երեւթիլթիլպ գըլ-  
լալարա վէ սաիւր մէվթիլթէն նադ-  
լիլէ, վէ պուլ խոստուս իլլէն պիւր մէ-  
մուր վէ պիւր թապիլպ թալիլթիւնէ  
իւրաթիլ սէնիլ չէրէֆսաւըր պուլ-  
լունմուլ տուր:

—Թիւնաթէթի պահիլէ մէթէթ-  
պիւնտէն պուլ սէնէ 4 շաքիւրա իրմալ  
ֆէլն իլէ չըքմըլար տուր: Պաւլա-  
րըն իւլիւ Իսլամ վէ պիւրի՝ Լեւոն  
Եալաթընտան իսթիլտէ Էրմէնի օլունա,  
բազար կիւնիւ Լիւման ընդիւր Տի-  
լալէր բալա իլէ մէթէթպիւն մուլալ.  
լիմիլթի, միւլթէթիլլէրի վէ սաիւր  
գէվաթ հազըր օլունա հալտէ շա-  
հաթէթնամէլթի իթա գըլընմըլ  
տուր:

—Տէրգօս վէ Թադտիմ սուլարը-  
նէն հալլի հազընտա պէեանը ընդ  
իթմէք իւլլըն պա իւրաթիլ սէնիլթի  
թէլթիլ օլունտա ալթապա գօմի-  
սիօնու բազար իրթէսի կիւնիւ Գա-  
լալալտա Սըհիլէ տարիլթիւնտէ ադ-  
տը լիթիլմա իթմիլ տիր: Պու իճ-  
թիլմալտէ, իշպալտան պէրու չէհ-  
րիւրիւն սուլարըն միգընթալթի  
ֆէլնիլնէ թէտըլիլ մէլլըլ օլան  
բըֆէսալ Նիլգօլ տալի հազըր  
պուլլունտա, միւլմալիլլէյս, օլպապ-  
տէ հէնուլ պիւր նէթիլթէլէ վաւըլ  
օլալմալըլ իտուկիւն տէրմիւն իլ-  
լէմիլ տիր:

Ուզուն մուլտալալալտան սօնու,  
գօմիսիւն, պիւրիլթիլթադ, բըֆ-  
նիլգօլ քէնտի թէճիւրպէլլէրին  
իթմալ իլմէտիլթէլ, վազը օլան  
սիւլալլէրէ գաթի պիւր ճէվապ ի-  
թա իտէմէլթէլիլտէն տօլալթիլթ-  
հարը թէճիւրպէլլէ, օլպապթա տի-  
կիւն իլիլթէլթէ քեաթիլթիլ սուլարըն  
սիւլալլէլթիլ կէլիլթիլպ, եալալտ 10  
տալըն գալմալալըլ, մուլտիլա-  
րէն կիւլթէլթէ մուլտալալալա իտիլմէ-  
սիլթէ, վէ պիւրիլթիլթէ գապալարըն  
թէմիլ օպալանըլ, պարտալըլարըն  
գալմալալըլ սուլտան կէլիլթիլթիւնէ,  
վէ պուլ սուլթիլթէ հիլ պիւր թէհիլ-  
քէ գալմալալալըլ, վէ Պէնտիլթ  
իլէ Տէրգօս կէլիլ Էթրաֆընտա  
տալիլ նէգարթիլ չէտիլթէ իճրա ի-  
տիլթիւնէ գալար վէրմիլ տիր:

—Ինկիլթ Ագտէնիլ տօնանմա-  
սընտան 5 գըլթա հարպ սէֆիլթիւն  
էվլէթի կիւն Միտիլլիտէն Սըրըլ  
լիմանընա միւլթէվէճիլթէն հարէ-  
քէթ իթմիլ տիր:

—Պալտալ վալիլի վիլաեթիլ ին-  
իլթիլթիլ տէվըլ չըքմըլ տուր:



## ԿԻՒՆԵՇ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆԸՆ ԹԵՎՍԻԻ

ԳԱԼԱԹԱՍԱ ԳԱՐԱԲԵՐՈՅԵ ԵՏԵՒ ԽԱՆ ԹԱԼԹԵՆՍԱ ՎԱԳՆԷ

### ԿԻՒՆԵՇ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆԸՆ ԳԻՒՇԱՏԸՆ ՀԱՅԵԹԵՆԷՎԵՆ ՖԻՅԱԹԼԵ ԷՕԼՁԻԻ ԻԻՋԵՐԻՆԷ ԷԼՊԻՍԷ

Մ. Շէրլէր Թարափընտան թէնտիս օրումնաւ օրան իշպու էմիլիէթի մա-  
ղազա՝ իմալ իշլմիլ օրտուղու էլպիսէ, պիշիմէրի, վէ գուժալարընն նէֆաէթի  
իլէ ազ գէման զարփընտա շէօնրէթի պուժմուշ տուր:

Էլպիսէ տիքտիլիէրին ու մուշ, ինքնադարաւ, Կիւնէշ մաղազաընն զա-  
սէթ էնվէն փիեաթիլէ էլպիսէ իմալ ինքնադուժու վէ մէմալիքի Մահրու-  
էնի Շահանէտէ պու գատար էնվէն փիեաթիլէ, ինչ պիլ մաղազաընն իմալ իտէմէ-  
նիէնիին թաստիգ իտէպիլիլ:

Ֆիեաթըն էնվէնիէթի, մաղազաընն պիլիպիլիլնտէն ֆարգը օլարագ իքի  
վազիթէ իշֆա իթմէտէ պուժմուշ էլէ փիլիլ օլունապիլիլ. էվվէլա— Թօթ-  
տան վէ բէրաքէնտէ օլարագ զաւէթ էնվէն փիեաթիլէ չուհա ալաղ ու իթաթը.  
Սանիէն— Թէրգիլանէ, Չիքը գուժալարընն փիլիլիլնտէն իշլիլիլ: Մ. Շէրլէրին իշ-  
տուտ մաղազաընն զաւէթ սիւրաթիլէ իշլալիլ տ իթմիլ օլուն միւշթէրիլիլիլն  
էլպիսէնէ ֆէվգէլատէ մէրաքը օլունարընն պիլի մէմուշ իթմէտէ տիլ:

Ֆիեաթը — Պիլ գոթիլմ 40 ֆրանգտան եօգարը: Պիլ բարաքսիւ 35 ֆրանգ-  
տան եօգարը: Պիլ բանթալօն 15 ֆրանգտան եօգարը:  
Կիւնէշ մաղազաընն միւրաճաթիլ իթմէքսիլիլն Կիւ պիլ շէյ մուպաաթա իթ-  
մէնիլիլ:

Նօթա — Պիլ սէնէ զարփընտա իսթանպուլ վէ Գալաթա շիւպէլիլիլիլ 12,000  
միւշթէրիլիլն էօլիլ իլէ 42,000 տէն միւշթէնապիլ գոթիլմ վէ 10,000 տէն զիեա-  
տէ բարաքսիւ իմալ իշլմիլ տիլ:

## ԲԱԶԱՐ ՕԹԹՕՍԱՆ

ՍԱՀԻՊԻ

### ԳԱԼԻՆԻԳՕՍ

Գալաթաթ թիւնէլ սօգաղընտա 41, վէ տէքուու՝ իսթանպուլտա Ֆիեանէնըլարտա 21

Մ. Գալիլիէօս՝ միւշթէրիլիլիլն պիլ գաթ տահա քէսպիլ խօշնուտիլիլ  
իլիլն մէքիլիլ Բազար Օթթօսմա նամ մաղազաընն քիւլաթա վէ մախուսէն էվ-  
րօքաթա սէյնաթիլ իլէ, էն մէշուր ֆապիլիլաթ էվթաթը օլարագ քիւլ-  
իլիլիլն նէֆիս էնիւլար թէտարիլ իլէ իշպու մաղազաընն թէնիլիլ իթմիլ տիլ:  
Շէյլիլ թէ, էն սօն մօտալարտան օլարագ պիլ խալիլ գուժալար մէվնուտ  
պուժմուշուղու կիւլի, զաւէթ նէֆիս թիւլիլ, տահանըքը գուժալար, Կիւ  
նէվ Ամէրիգան պէշլիլիլ, գաթըն, չօճուք վէ էրքէթ էլպիսէլիլ իլիլն ալեա  
չուլաթա վէ Հինտ գուժալարը վէ լէվալիլմաթ, վէ թէգիլիլմաթ վէ յիլիլիլ  
իլիլն Կէր ճիւստէն տամասգօլար, սուֆրա էօրթիլիլիլ, հապիլիլիլ, հս զըր ֆա-  
նէլար, բէրտէլիլիլ, շալար, պասմա բէրտէլիլիլ վէ հէր նէվ էլիլիլա եւ  
Իրան հալըլար մէվնուտ տուր: Մէքիլիլ էվթաթ, Կէրքէթ Թօթտան վէ Կէրքէթ  
բարաքա բարաք ֆիլիլիլնտէ ֆիեաթիլաթ պիլ ֆարգ օլմաթը, այնի իսթան-  
պուլտաթ տէքուու Ֆիեաթիլար օլունուղու պէնան օլունուր:

Ֆիեաթիլար էնվէն վէ ՄԱԳԹՈՒ

## ԼԱ ՊԵԼ ԺԱՐՏԻՆԻԵՐ

### ԷԼՊԻՍԷ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆ

ԳԱԼԱԹԱ, ՊԵՐՈՂԼՈՒ ԹԱՄԱՍԱՍ ՍՈՒՆՈՒՆՏԱ ՆՕ ԶԳ.

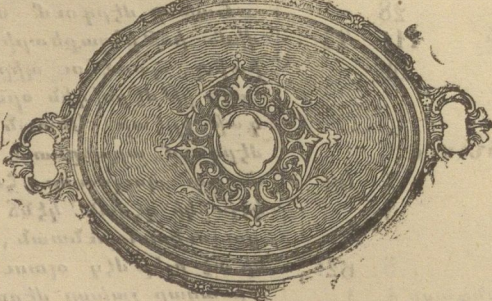
Լա Պել ժարտիլիլիլ նամ էլպիսէ մաղազաընն՝ ալիլիլ գըլ մէվսիլիլն  
մախուս օլարագ էվրօքաթան սօն մօտա օլմաթ իւղըն պիլխաթա կիլիլիլ օլ-  
ունուղու էլպիսէլիլ, զաւէթ նէֆիս վէ գարիֆ օլմաթիլ պէրապէր, ֆիեաթիլա  
տաթիլ նիսպէթէն բէք էնվէն օլունուղունտան, էնալիլ քիւլաթն հէր հալաթէ մէմ-  
ուշ գալաճալարը շիւպէլիլիլ իտուկիլ մէքիլիլ մաղազաընն 30 սէնէտէն պէրի  
էնիլիլիլ գաղաթընն էմիլիլիլ վէ իւղապէթի ումուշիլ իլէ միւսպէթ տիլ:  
Պու մաղազաթա պիլիլիլն ճիւստէն չուլաթա տաթիլ պուժմուշուղու, էնվէն  
ֆիեաթիլ էօլիլ իւղապէթի սիւրաթը տաթիլ գապուլ իտէր:

Լա Պել ժարտիլիլիլ մաղազաընն էլպիսէլիլ իւղապէթի

### ՖԻԵԱԹ ՄԱԳԹՈՒ

օլունուղու մուհարէր տիլ:

Մանէլիլ ֆիլիլիլիլ Գալաթաթ, Շիլիլ Թարափըն մէքէթի զարընտա  
Չէ նիւմէրօլու մաղազա տիլ:



Լաթիլ վէ միւղէյնէն սիւմ գալաթա թաթը վէ շէրպէթ թէպիլիլիլ  
վէ թաթըն հօգաթը վէ գալըլըլար

Մամուլաթը մանէլիլիլիլիլ պուժմուշան ալունիլ մէքիլիլ, զայնիլ  
կիւղէլ պիլ սուրէթտէ իմալ իտիլիլ օլունալ, իւղապէթ պուժմուշան կիւլիլ  
Էիւք աեար խալիլ ճիւստէն օլունուղու հալաթ, իսթիլալիլնտէ թէքիլիլ կիւ-  
միւշ վանիլաթն հիւ ֆարգը օլմաթը, բէք չօգ զէվաթըն պիլաթ մուպա-  
ղաթ իտիլալ իսթիլալ իթմէլիլիլ սապիլ օլմուշ օլունուղունտան, ինթիլաթը  
քիւղու իտէն զէվաթըն իսթանպուլտա, Չարուիլ քէպիլտէ ազը Վարագը  
ա Յիւն ալթ գաթընտա Յովաթիլ Թօթաթն Չիւմէր իլէ մուրազգամ մա-  
ղազաընն միւրաճաթիլարը լաղըմ կէլիլիլ իլան օլունուր:

## ԳԱԼԵՏՕՆԵԱՆ

(CALÉDONIEN)

### ՍԳՈՉԻԱՏԱ ՀԱՐԻԳ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԻԱՍԸ

Մէրմաեթսի 1,741,549 Իճի.Լր. )( Ինթիլաթ աղէսի 452,739 Իճի.Լր.

Տէրախաթ վիքիլի

Մ. ՃՕՆ ԹՕՄՍՕՆ

Իտալիկ միւստու

Մ. Գ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Իտալիկաթսի, իսթամպուլտա, Համիլիլիլ ճատտէսիլտէ Գոճաման-օլուն  
խանընտա տիլ:

### ՄԱԹՊԱՍՅԻ

### Յ.ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպաամըղտա, էլպիսէլիլ միւլիլիլիլիլ իլէ, Էանի էրմէնիլէ,  
Թիւրքիլէ, Ֆրանսըգա վէ Բուճա զաղէթա, քիլաթա, քիսալէ,  
տիւրիլն վէ ճէնաղէ պիլիլիլիլ, գաթիլ տը վիլիլ, Կէր նէվ իւ-  
նաթ քեաղըլարը վէ սայիլիլ զաւէթ թէմիլ, վէ միւշթէրիլիլ  
խօշնուտ իտէնէք սուրէթտէ միւլիլիլ վէ էմալիլն, նիսպէթիլ  
էնվէն ֆիեաթիլ թապ օլունմաթա օլունուղու, վէ թալալարտան  
քէքիլիլ իտանլարտա մաթպաամըղտա տօղրուտան տօղրու Էանի  
պիլիլաթը վուգու պուլաճաթ սիւրաթըլաթըն ազ պիլ միւտէթ  
զարփընտա վէ քէգալիլ էնվէնիլիլիլ ինքա իտիլիլ մանէլիլիլ  
թէպիլիլ իտիլիլիլ, վէ պու Էօլտա սիւրաթըլաթ իլիլն, րուխաթը  
րէսիլիլիլ իսթիլիլալ իտիլիլիլ լաղըմ կէլիլիլիլ իսթիլիլալ րուխ  
նաթ խուսուրընն տաթիլ մաթպաամըղտա Թարափընտան տէրիլիլ  
օլունաճաղը, մալիլիլ ամմէ պուլուլմաթ իւղըն, իտանէթէն իլան  
օլունուր:

## ԳՕՆԵԱԳ

### ՄԵԹԱԳՍԱ ՊԻՐԱՏԵՐԼԵՐԻՆ ԳՕՆԵԱՂԸ

Խալիլ իւղապէթի մալաթիլ վէ հէր քարափոս

### ՃԱԼԻՊԻ

### ԲԱԼՊԵԹԻ ՈՒՄՈՒՄԻԷ

Իունան գրալազըլիլիլ իլիլիլ քիլիլ Գոնսթանթինիլ տէվաթիլ վէ պիլ  
խալիլ խաթալաթիլիլ մէքիլիլ քիւլաթը իսթիլալ իթմիլիլ 1892 հոկտեմ-  
բերինտէն 1893 ապրիլիլն գատար իւլ գարփընտա իտիլիլիլ, Նէմէշ, Լոյտ,  
Բուսիա, Մէնաթըրի, Ֆիլիլիլ, Ֆիլիլիլ վէ Բանիլիլիլ վաթօլարը իլէ Տէրի-  
սաաթէթէ, իտիլիլիլ Մուրիլիլ, Սուրիլ, Ճէգալիլ, Պահը-Սէֆիլ, Իպիլ,  
Սէլանիլ վէ ճիւլարընն վէ Թարափընտա իլէ Պահը-Սիւրաթ իտիլիլիլ  
սիլիլ, Բուճանիլ, Բուսիա, Էանիա վէ Շօթարա վիլաթիլիլ մէվաթիլ-  
իլիլ, վէ Ալմաթիլ իլիլ թիլիլիլ, շիլիլիլ տէնիլիլ իլիլիլիլ իլիլիլ  
թաղըլ օլունաճաղը իւղըն:

| Ձեռք | Սամըք |           | 6 | 436 | Նէմէշ, Լոյտ |
|------|-------|-----------|---|-----|-------------|
| 94   | 3704  | Իտիլիլիլ  | 7 | 185 | Ֆիլիլիլ     |
| 65   | 4042  | Բանիլիլիլ |   | 674 | Ֆիլիլիլ     |
| 47   | 1727  | Բուսիա    |   | 44  | Մէնաթըրի    |

վաթօլարը իլէ ճէման 12,314 սանտըք վէ 219 ֆընը իսթան օլունուղու, էնվէն սէ-  
ֆիլիլիլ վէ գոմիլիլիլ վէ թիւճար վաթիլաթ իտիլիլ միւլաթըն  
մէքիլիլ հիւսապ տաթիլ օլմաթը, ֆապիլիլաթըն տէրօլարընտա 600,000 իլիլ  
մէվնուտ պուլունտուղու:

Իւղիլմաթն մալաթիլալ օլունուղու թէմիլ իտիլիլ իւղըն 100,000 ֆր. իլիլ  
քէֆալիլ վէրիլիլիլ

### ԻՄԲԼՕՍ ՆԱՄ ՖԱՊԻԳԱՍԸՆԸՆ

Բիրք գաթապաթնտա էրօլն ճատտէսիլտէ պուլունտուղու իլան օլունուր:



### ՄԵՏԵՍ՝ Ս. Ա. ԱԼԼԵՆԻՆԷ

ԼԱԼԵՐԱԼԵՆՕՒՄ՝ ՄԵՏ՝ ՆՈՐՈԳԻՈՂԳ

(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Ներմալ ընկաթ մազերուն գոյն, վերնիլ ու գեղ  
կուտայ: Կը նորոգէ անոր կեանքը, ոյժը և աճուլը:  
Գլխու թեփը չուտ մը աներևոյթ կ'ընէ: Իր անուշ  
հոտը առատ է ու հեշտալի:

“Մէկ շնը կը բաւէ:” Եւր փորձը ունեցան  
առնըր որոնցմիւրադուճա մազերը իրենց ընկաթ գոյն  
նին գարձան, և ճաղատ տեղերը մազով ծածկուեցան:  
“Ինքը չէ, և ամենէն զեան մը չընէր: Ինչ որ կ'ուզես թարմ մազ ունենալ և գոյն  
կենացդ մէջ պահել, առանց ուշանալու շիւ մը ստացիր ԳԼԵՆՍԻՆԷ՝ Ս. Ա. ԱԼԼԵՆԻՆԷ  
Խալաթիլ իտիլիլ իտիլիլիլ:” (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Գլխաւոր միւլաթընտը 1 ընտն է (114 and 116, Southampton Row),  
Լոյնդոն Լարիլ ու Լիլու Էօթը: Կըվաճաւուիլ ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-  
գործներու և անգլիացի զեղագործներու քով: